



## Thông tin về xử lý dữ liệu theo Điều 13, 14 Quy định Bảo vệ Dữ liệu chung (DSGVO) dành cho những người tham gia khóa hòa nhập

Khóa hòa nhập được phối hợp và thực hiện bởi Văn phòng liên bang về di cư và người tị nạn, hợp tác với những nhà đào tạo tư nhân và công cộng, § 43 khoản 3 đoạn 2 Luật cư trú.

Để thực hiện những nhiệm vụ trên, dữ liệu cá nhân của bạn sẽ được thu thập và xử lý bởi những đơn vị sau:

- Văn phòng liên bang thu thập dữ liệu cá nhân của bạn, nếu chúng cần thiết cho các mục đích sau:
  - Cho phép tham gia khóa hòa nhập (§ 5 khoản 1 Quy định về khóa hòa nhập) và học lại tối đa 300 tiết học tiếng (§ 5 khoản 5 Quy định về khóa hòa nhập)
  - Miễn đóng góp học phí cho khóa hòa nhập (§ 9 khoản 2 Quy định về khóa hòa nhập)
  - Đảm bảo trợ cấp chi phí đi lại (§ 4a khoản 1 Quy định về khóa hòa nhập)
  - Hoàn lại 50% học phí khóa hòa nhập (§ 9 khoản 6 Quy định về khóa hòa nhập)
- Nếu Sở ngoại kiều, đơn vị đảm bảo cuộc sống tối thiểu cho người tìm việc, đơn vị trao trợ cấp theo Luật lợi ích người xin tị nạn hoặc Văn phòng hành chính liên bang cấp cho bạn quyền hoặc nghĩa vụ tham gia khóa học, những đơn vị này sẽ cung cấp cho Văn phòng liên bang dữ liệu cá nhân của bạn, đặc biệt là những dữ liệu xác nhận đủ điều kiện tham gia khóa học và dữ liệu cung cấp cho đơn vị kiểm tra và đăng ký. Dữ liệu sẽ được cung cấp cho Văn phòng liên bang, nếu điều này đặc biệt cần thiết để quyết toán và thực hiện các khóa hòa nhập (§ 88a khoản 1 đoạn 1 Luật cư trú).
- Nếu Văn phòng liên bang đăng ký tên bạn với một nhà đào tạo nhất định hoặc hướng dẫn bạn tìm đến một nhà đào tạo nhất định để tham gia khóa học sớm nhất theo § 7 khoản 3 hoặc 5 Quy định về khóa hòa nhập, Văn phòng liên bang sẽ thông báo cho nhà đào tạo về việc này cũng như cho đơn vị nơi bạn có nghĩa vụ tham gia khóa học (nếu liên quan đến bạn).
- Nhà đào tạo sẽ cung cấp cho Văn phòng liên bang các dữ liệu đăng ký khóa hòa nhập của bạn và sự tham gia của bạn vào khóa học, nếu điều này cần thiết để xác định việc tham gia khóa học đầy đủ, để cấp chứng chỉ đã tham gia thành công hoặc không thành công khóa hòa nhập hoặc để quyết toán và thực hiện các khóa hòa nhập (§ 88a khoản 1 đoạn 1 Luật cư trú).
- Nếu bạn muốn sử dụng dịch vụ trông trẻ khi tham gia khóa hòa nhập, theo § 4 a khoản 2 Quy định về khóa hòa nhập, cơ sở trông giữ trẻ sẽ ghi họ, tên và ngày sinh của trẻ cần được trông giữ. Thông tin này sẽ được nhà đào tạo gửi cho Văn phòng liên bang về di cư và người tị nạn để được chấp thuận và thanh toán.

- Nếu bạn có nghĩa vụ tham gia khóa hòa nhập, nhà đào tạo sẽ thông báo cho (các) đơn vị yêu cầu nghĩa vụ, nếu bạn không tham gia khóa học đầy đủ (§ 88a khoản 1 đoạn 2 Luật cư trú).
- Văn phòng liên bang sẽ cung cấp dữ liệu cá nhân của bạn cho Sở ngoại kiều tại địa phương, đơn vị đảm bảo cuộc sống tối thiểu cho người tìm việc tại địa phương hoặc đơn vị trao trợ cấp theo Luật lợi ích người xin tị nạn khi có yêu cầu, nếu điều này đặc biệt cần thiết để cấp giấy phép, chứng chỉ đủ điều kiện hay giấy yêu cầu tham gia khóa hòa nhập và để gia hạn cư trú (§ 88a khoản 1 đoạn 3 Luật cư trú).

Văn phòng liên bang chịu trách nhiệm bảo vệ và bảo mật dữ liệu cá nhân của bạn mà Văn phòng tự thu thập hoặc nhận được từ các đơn vị khác.

Địa chỉ liên hệ của Văn phòng liên bang như sau:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Frankenstraße 210

90461 Nürnberg

Địa chỉ liên hệ của nhân viên bảo mật dữ liệu thuộc Văn phòng liên bang như sau:

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

- Behördlicher Datenschutzbeauftragter -

Frankenstraße 210

90461 Nürnberg

Họ, tên và ngày sinh của bạn sẽ được xóa đi muộn nhất là sau mười năm, những dữ liệu cá nhân khác của bạn sẽ được xóa đi muộn nhất là sau năm năm kể từ khi kết thúc khóa hòa nhập (§ 8 khoản 6 Quy định về khóa hòa nhập).

Bạn có quyền nộp đơn lên Văn phòng liên bang yêu cầu hạn chế xử lý dữ liệu cá nhân của bạn, nếu bạn thuyết phục được rằng lợi ích hợp pháp của bạn hoặc lợi ích hợp pháp của người khác bị giới hạn bởi việc xử lý dữ liệu. Khi đó, việc xử lý dữ liệu chỉ được thực hiện nếu điều này có sự quan tâm đặc biệt của nhà nước. Ngoài ra, bạn có quyền yêu cầu thông tin và yêu cầu sửa dữ liệu cá nhân của bạn cũng như quyền yêu cầu xóa dữ liệu của bạn trong trường hợp chúng được xử lý mà không có phép.

Bạn cũng có quyền khiếu nại với Cơ quan giám sát bảo vệ dữ liệu:

Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit

Graurheindorfer Straße 153

53117 Bonn